Sed major alius maestae dolor = Mais une autre douleur plus grande en moi
 incubat = couve
**Non me quies nocturna,  = ni une nuit tranquille**
**non altus sopor = ni un sommeil profond**
**solvere curis: = ne m'ont délivrée de mes soucis**
     **alitur et crescit malum = mon mal grossit et grandit**
**et ardet intus = et brûle en moi**
**qualis Aetnaeo vapor exundat antro = comme la fumée qui s'échappe du cratère de l’Etna.**
**. Palladis telea vacant = Les toiles de Pallas m'abandonnent.**
**et inter ipsas manus = et de mes mains**
**pensa labuntur . =  le poids de la laine glisse .**

FELIX ET JONATHAN

Non libet --> Il ne me plait pas
colere donis templa votivis --> d'honorer les dieux avec des présents
non inter aras --> ni parmi les autels
atthidum mixtam choris --> mêlée au chœur des athéniennes
jactare conscias faces--> d'agiter les torches complices
tacitis sacris --> pendant des cérémonies secrètes
nec adire --> ni d'aller
praesidem deam --> vers la déesse qui préside
 adjudicatae terrae --> la terre qui lui a été attribuée
ritu pio --> grâce à un rite pieux
aut castis precibus --> ou bien par de saintes prières

NICOLAS

 juvat consequi --> il me plait de poursuivre
excitatas  feras --> les bêtes excitées
cursu--> par la course
et jaculari --> et de lancer
rigida gaesa --> des javelots rigides
molli manu --> de ma faible main
quo tendis anime? --> Où vas tu mon âme?
quid furens saltus amas? --> pourquoi, dans ta fureur, aimes-tu les bois?
agnosco --> je reconnais
fatale malum--> le mal fatal
miserae matris --< de ma misérable mère.
Noster amor--> Notre amour
novit --> a appris
peccare --> à commettre des fautes
in silvis --> dans les forêts   CAMILLE

Genetrix = mère
tui me miseret = j'ai pitié de toi (latinisme "miseret me" + "tui" au génitif )
correpta infando malo = corrompue par un mal  abominable
amasti = tu as aimé
efferum ducem = le guide sauvage
saevi pecoris = d'un bétail cruel
sed ille audax adulter = mais cet audacieux amant
impatiens jugi = qui ne peut supporter le joug
indomiti gregis = d'un troupeau indompté
amabat aliquid = aimait (quelque chose/quelqu'un) au moins
EMMA

Quis deus -> Quel dieu
Aut quis - Daedalus -> ou bien quel Dédalel
juvare queat (subjonctif présent 3°pers valeur de potentiel)--> pourrait servir
meas flammas miserae ? (datif d'intérêt) -> mes flammes, infortunée que je suis ?

 si ille remeet (potentiel) --> s'il revenait,
arte Mopsopia potens -->   puissant dans l'art de l'Attique,
qui (antécédent ille) conclusit --> celui qui enferma
caeca domo --> dans une maison aveugle
nostra monstra --> le monstre de notre pays,
non promittat --> il n'amenerait
ullam opem --> aucune aide (pas de double négation en latin: donc "ullam" pour remplacer "nullam")
casibus nostris --> à mes malheurs.

Venus perosa -> Vénus qui abhorre
stirpem solis invisi -> la souche du Soleil ennemi,
vindicat -> se venge
catenas -> des chaînes
Martis suis -> de son cher Mars
suasque -> et des siennes
per nos -> à travers nous ;
onerat -> elle charge
probris nefandis -> d'outrages infâmants
omne Phoebum genus -> toute la race du Soleil/ de Phoebus :
    nulla Minois -> aucune fille de Minos
    defuncta (parfait de defungor) est -> n'a connu
    amore levi -> un amour léger,
    jungitur nefas semper -> toujours un interdit divin y est mêlé

ENZO ET SANDRA